

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2005. godine, donijela

**UREDBU**  
**o objavi Sporazuma između**  
**Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike San Marino**  
**o turističkoj suradnji**

**Članak 1.**

Objavljuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike San Marino o turističkoj suradnji, sklopljen u San Marinu 18. listopada 2004. godine u izvorniku na hrvatskom, talijanskom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**  
**I**  
**VLADE REPUBLIKE SAN MARINO**  
**O TURISTIČKOJ SURADNJI**

Vlada Republike Hrvatske i Vlade Republike San Marino ( u daljnjem tekstu «ugovorne stranke»),

PRIZNAJUĆI značaj što ga turizam ima kako za njihova gospodarstva i za bolje razumijevanje i prijateljske odnose između njihova dva naroda,

I UVJERENE u potrebu promicanja suradnje na polju turizma uzimajući u obzir potencijale svake od njih,

S OBZIROM NA zainteresiranost ugovornih stranaka za euro-sredozemnu suradnju na području turizma,

S OBZIROM NA volju ugovornih stranaka da poduzimaju sve mjere u cilju očuvanja prirodne i kulturne baštine i okoliša kako bi osigurale održiv razvitak na području turizma,

Sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.**

Ugovorne stranke osobito će skrbiti za razvoj i jačanje turističkih veza između dviju zemalja u cilju boljeg uzajamnog poznavanja povijesti i kulture obaju naroda.

Ugovorne stranke obvezuju se podupirati suradnju između poduzeća, organizacija i ustanova obiju zemalja odgovornih za područje turizma.

## **Članak 2.**

Ugovorne stranke će jačati suradnju radi promicanja razvitka turističkog sektora, te u tom cilju poticati razmjenu stručnjaka radi promicanja turizma i turističkog marketinga na polju obuke i tehnoloških istraživanja u svrhu boljeg očuvanja i upravljanja turističkim područjima, te daljnjih turističkih ulaganja u skladu sa svojim zakonodavstvom i važećim propisima.

## **Članak 3.**

Ugovorne stranke će u najvećoj mogućoj mjeri podupirati:

- a) provedbu tehničkih misija na području turističke promidžbe i razonode u cilju razmjene iskustava i izučavanja mogućnosti poduzimanja zajedničkih akcija radi promidžbe turizma;
- b) razmjenu publikacija i promidžbenih materijala,
- c) razvoj suradnje radi zaštite povijesnih objekata u turističke svrhe,
- d) suradnju na području zakonodavstva koje se odnose na turizam i zaštitu okoliša.

## **Članak 4.**

Ugovorne stranke poticat će suradnju na polju strukovne obuke i omogućit će razmjenu podataka o obrazovnim programima u sektoru turizma, te istražiti, pri nadležnim vlastima svojih zemalja, mogućnost dodjele stipendija za obuku stručnjaka u upravljanju turističkim poduzećima i stručnjaka na terenu.

## **Članak 5.**

Ugovorne stranke nastojat će provoditi studijske programe u turističkom sektoru od zajedničkog interesa glede turističkog i hotelskog upravljanja, razmjenom podataka o provedenim podučavanjima i o rezultatima njihove provedbe.

## **Članak 6.**

Ugovorne stranke ulagat će sve napore u daljnje razvijanje suradnje između svojih nadležnih tijela, kao i u okviru međunarodnih organizacija koje djeluju u sektoru turizma, te će razmjenjivati podatke o rezultatima što ih je svaka od njih na tom području postigla.

## Članak 7.

Svi oblici suradnje koji proizlaze iz ovog Sporazuma odvijat će se u skladu s unutarnjim zakonodavstvom ugovornih stranaka.

## Članak 8.

U cilju provedbe ovog Sporazuma, i ne samo radi usuglašavanja provedbenih programa, ugovorne stranke su odlučile osnovati Mješovito povjerenstvo sa zadatkom da ispita i uobliči prijedloge koji će podnijeti Vladama ugovornih stranaka.

Takvo Povjerenstvo bit će zaduženo za osmišljavanje programa i operacionalizaciju onih projekata koje odobre ugovorne stranke.

## Članak 9.

Ugovorne stranke međusobno se izvješćuju, diplomatskim putem, o okončanju unutarnjih postupaka predviđenih njihovim nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti.

Ovaj Sporazum sklapa se na razdoblje od pet (5) godina, a zatim se prešutno produljuje za daljnja jednogodišnja razdoblja sve dok ga bilo koja od ugovornih strana ne otkaže u pisano, diplomatskim putem, najkasnije šest (6) mjeseci prije njegovog isteka.

Prestanak Sporazuma ne utječe na provedbu programa i projekata dogovorenih tijekom razdoblja trajanja Sporazuma, ukoliko ugovorne stranke drugačije ne dogovore.

U potvrdu toga, dolje potpisani predstavnici, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno San Marinu dana 18. listopada 2004. u dva izvornika, na hrvatskom, talijanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE

ZA VLADU REPUBLIKE SAN MARINO

Drago Kraljević,  
veleposlanik Republike Hrvatske  
u Talijanskoj Republici,  
Republici San Marino,  
Republici Malti i Republici Cipar Fabio

Fabio Berardi  
Državni tajnik za vanjske poslove

### **Članak 3.**

Provedba Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je Ministarstva mora, turizma, prometa i razvitka Republike Hrvatske.

### **Članak 4.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u Narodnim novinama.

Na dan donošenja ove Uredbe Sporazum iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegova stupanja na snagu.

Klasa:  
Urbroj:  
Zagreb,

**PREDSJEDNIK**

**Ivo Sanader**

**OBRAZLOŽENJE**  
**uz prijedlog**  
**UREDBE O OBJAVI**  
**Sporazuma između**  
**Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike San Marino**  
**o turističkoj suradnji**

Ad 1. Sukladno članku 30. stavak 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine 28/96) propisano je da se međunarodni ugovor objavljuje u Narodnim novinama, službenom listu Republike Hrvatske.

Člankom 1. propisano je da se objavljuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike San Marino o suradnji na području turizma, u izvorniku na hrvatskom, talijanskom i engleskom jeziku.

Ad 2. Sadrži tekst Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike San Marino o turističkoj suradnji, potpisan u San Marinu 18. listopada 2004. godine. Predmetni Sporazum u ime Vlade Republike Hrvatske potpisao je gospodin Drago Kraljević, veleposlanik Republike Hrvatske u Talijanskoj Republici, Republici San Marino, Republici Malti i Republici Cipar, a za Vladu Republike San Marino gospodin Fabio Berardi, državni tajnik za vanjske poslove.

Ad 3. Utvrđeno je da je za izvršenje međunarodnog ugovora iz članka 1. Uredbe, nadležno Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka Republike Hrvatske.

Ad 4. Propisano je stupanje na snagu Uredbe.